

情感共振与文化传播：中华法律文化融入大学英语教学的情感赋能路径研究

王雪芹, 矫秀丽

辽宁工程技术大学外国语学院, 辽宁 阜新 123000

DOI:10.61369/EIR.2026030021

摘要: 在跨文化传播与法治国际传播的双重需求下, 中华优秀法律文化的对外传播成为提升国家文化软实力的关键。大学英语教学作为跨文化交际的核心场域, 亟需突破“语言技能本位”的局限, 实现语言教学与文化传播的协同。本文基于社会文化理论中的情感体验 (*perezhivanie*) 框架与内容依托教学 (CBI) 理论, 构建“情感唤醒-内容融入-技能转化-传播实践”的教学模型, 探究情感赋能在法律文化传播与大学英语教学融合中的作用机制。通过挖掘中华法律文化中的情感内核 (如“仁爱”“和谐”“诚信”), 设计情感浸润式教学内容与多元教学活动, 并结合实证研究验证教学效果。研究表明, 情感赋能策略能显著提升学生的法律文化认知、英语语言应用能力与跨文化传播意愿, 有效破解“中国文化失语”困境, 为培养兼具语言能力、文化素养与传播意识的复合型人才提供理论支撑与实践路径。

关键词: 法律文化传播; 大学英语教学; 情感体验; 情感赋能; CBI理论

Emotional Resonance and Cultural Communication: An Emotion-empowered Path for Integrating Chinese Legal Culture into College English Teaching

Wang Xueqin, Jiao Xiuli

College of Foreign Languages, Liaoning Technical University, Fuxin, Liaoning 123000

Abstract: Against the dual demands of cross-cultural communication and international dissemination of the rule of law, the external communication of excellent traditional Chinese legal culture has become a crucial proposition for enhancing national cultural soft power. As a core field of cross-cultural communication, college English teaching urgently needs to break through the limitation of “language skill-oriented” teaching and realize the coordination of language teaching and cultural communication. Based on the *perezhivanie* framework in sociocultural theory and Content-Based Instruction (CBI) theory, this paper constructs a teaching model of “emotional arousal-content integration-skill transformation-communication practice” and explores the mechanism of emotional empowerment in the integration of legal culture communication and college English teaching. By excavating the emotional core (such as “benevolence”, “harmony”, “integrity”) in Chinese legal culture, designing emotion-infused teaching content and diverse teaching activities, the teaching effect is verified through empirical research. The results show that emotion-empowered strategies can significantly improve students' legal cultural cognition, English language application ability, and cross-cultural communication willingness, effectively solve the dilemma of “Chinese cultural aphasia”, and provide theoretical support and practical paths for cultivating compound talents with language ability, cultural literacy, and communication awareness.

Keywords: traditional legal culture; college English teaching; emotional experience; emotional empowerment; CBI theory

作者简介:

王雪芹 (1980-), 讲师, 辽宁工程技术大学外国语学院, 辽宁省阜新市细河区。

矫秀丽 (1981-), 副教授, 辽宁工程技术大学外国语学院, 辽宁省阜新市细河区。

课题信息:

辽宁省基本科研项目 (项目编号: LJ112510147011);

辽宁省基本科研项目 (项目编号: LJ112510147016);

教育部产学研合作协同育人项目: 2025年04月产学研协同育人背景下法学 (中国法律史) 与英语复合型人才培养模式创新研究, 项目编号: 250901381231358;

辽宁工程技术大学本科教育教学改革“揭榜挂帅”项目 (课题编号: LNTUJY20240102);

2024年度辽宁省翻译学会新时代翻译与国际传播研究课题项目, 项目名称: 译写联动: 国际传播视域下的融合与创新 (项目编号 2024129);

2025年外国语学院“通专融合”大学外语教学改革项目: 译写联动与国际传播: 通专融合视角下的跨学科创新;

2025年外国语学院本科教学改革研究项目: 基于 *Perezhivanie* 理论构建大学英语课程思政与现代信息技术融合的创新实践;

2024年校级课程思政示范项目《大学英语2》。

引言

（一）研究背景

全球化进程中，逆全球化思潮冲击加剧，西方发达国家凭借文化霸权对发展中国家实施价值观围堵^[1]。在此背景下，加强中华优秀传统文化对外传播，提升国际话语权，成为应对全球文化传播生态失衡的必然选择。中国法治的对外传播本质上是跨法律文化传播，中华优秀传统文化蕴含“礼法合一”“德主刑辅”“和为贵”等哲学思想与价值理念^[2]，其独特的情感内核与现代价值为跨文化传播提供了丰富资源。

大学英语教学长期存在“重语言技能、轻文化传播”倾向，导致学生出现“中国文化失语”现象^[3]。学生虽具备一定英语表达能力，却难以用英语准确阐释中华优秀传统文化法律文化内涵，无法有效承担文化传播使命。党的二十大报告指出“加快构建中国话语和中国叙事体系，讲好中国故事、传播好中国声音”^[4]，这为大学英语教学改革指明了方向。将中华优秀传统文化法律文化融入大学英语教学，不仅能丰富教学内容，提升语言应用能力，更能通过情感浸润增强学生文化自信，培养跨文化传播能力，实现语言教学与文化传播的双重目标。

（二）研究意义

1. 理论意义：本研究将情感教育、CBI理论与跨文化传播理论相结合，探讨传统法律文化融入大学英语教学的理论框架，丰富文化传播学与外语教学理论的交叉研究成果。通过挖掘传统法律文化的情感内核与现代价值，为文化融入外语教学提供新视角，拓展大学英语教学的文化维度。

2. 实践意义：提出可操作的情感赋能教学策略，为大学英语教学改革提供参考。通过教学实践激发学生对传统法律文化的情感认同与学习兴趣，提升英语综合应用能力与跨文化传播能力，培养复合型人才，为中华优秀传统文化法律文化的国际传播注入新生力量。

（三）国内外研究现状

国外研究方面，内容依托教学（CBI）理论已形成成熟模式，核心是将语言教学构建于学科内容之上^[5]。西方学者在法律英语教学中广泛应用CBI理论，强调通过真实法律案例提升语言应用能力^[6]，但对东方传统法律文化关注较少。跨文化传播领域，学者们注重文化差异与传播策略，强调情感认同在跨文化交流中的重要作用。

国内研究方面，关于传统文化融入外语教学的研究日益增多，但多集中于文学、艺术等领域，对传统法律文化关注不足。部分学者探讨了法律英语教学中的文化导入问题^[7]，但未能充分挖掘传统法律文化的情感内涵。在情感教育与外语教学结合研究中，学者多关注学生学习情感激发^[8]，忽视文化情感与传播情感培养。现有研究尚未形成系统理论与实践体系，亟需构建兼顾语言技能、情感体验与文化传播的教学模式。

（四）研究思路与方法

1. 研究思路：梳理中华优秀传统文化法律文化的情感内核与现代价值，分析其融入大学英语教学的可行性；基于CBI理论与情感教育理念，构建教学模式；通过教学实践验证有效性，提出优化策略。

2. 研究方法：

文献研究法：系统梳理相关文献，奠定理论基础。

案例分析法：选取《唐律疏议》典型案例及法律思想，分析融入路径。

行动研究法：在辽宁工程技术大学2025级非英语专业本科生中开展教学实践，通过课堂观察、问卷调查等方式收集数据，检验效果并优化模式。

一、中华优秀传统文化法律文化的情感内核与现代价值

（一）情感内核：传统法律文化的人文底色

中华优秀传统文化法律文化形成了以“仁”“礼”“和”为核心的情感内核。

1. “德主刑辅”的仁爱之情：自西周“明德慎罚”到《唐律疏议》确立“德礼为政教之本”原则^[9]，传统法律文化强调道德教化与刑罚惩戒结合。这种思想蕴含对人性的尊重与关怀，主张通过道德引导实现社会和谐，体现“仁爱”底色。

2. “和为贵”的和谐之情：传统法律文化以“无讼”为价值追求，孔子提出“必也使无讼乎”^[10]，将和谐作为社会治理终极目

标。古代调处制度通过民间力量化解纠纷，体现中华民族追求人际和谐、社会安定的情感诉求。

3. “诚信为本”的诚信之情：传统法律文化将诚信作为重要道德规范与法律原则，历代法律均对失信行为予以惩戒。这种推崇体现了中华民族重视契约精神与道德修养的情感价值。

（二）现代价值

1. 法治建设价值：传统法律文化中的“礼法合一”“明德慎罚”等思想，为现代法治建设提供借鉴。将道德教化与法律约束相结合，有助于构建德治与法治相统一的现代治理体系^[11]。

2. 文化传播价值：传统法律文化作为中华文化独特标识，其人文精神具有普遍人类价值。向世界传播传统法律文化，能够展

现中华文化魅力,增进国际社会理解与认同^[1]。

3.情感认同价值:传统法律文化中的情感内核能够引发当代人共鸣,增强民族认同感与文化自信。在大学英语教学中融入传统法律文化,能帮助学生在跨文化交流中坚守文化立场^[10]。

二、传统法律文化融入大学英语教学的理论基础与内在逻辑

(一) 理论基础

1.情感体验理论(Perezhivanie):该理论认为情感体验是个体与社会文化环境互动的产物,融合认知、情感与行为^[7]。Vy-gotsky强调过往情感经历对当前学习行为的影响。传统法律文化中的情感内核与现代情感需求具有共通性,通过情感激发能增强学生认同度,为语言学习与文化传播奠定基础。

2.内容依托教学(CBI)理论:CBI理论主张将语言教学构建于学科内容之上,通过真实内容提升语言应用能力^[8]。该理论强调内容的真实性与实用性,与传统法律文化融入需求契合。以传统法律文化为依托开展英语教学,能提供真实语言应用场景,实现语言技能与文化知识协同提升。

3.跨文化传播理论:跨文化传播理论强调文化认同的关键作用,主张通过寻找文化共通点实现有效传播。传统法律文化中的“和谐”“诚信”等理念具有普遍价值,能成为跨文化交流的情感桥梁^[1]。

(二) 内在逻辑

1.语言与文化的共生逻辑:语言是文化的载体,文化是语言的内涵。传统法律文化为大学英语教学提供丰富内容,使语言学习深入到文化内涵层面;英语则为传统法律文化传播提供工具,实现文化意义的跨文化传递。

2.情感与认知的协同逻辑:情感是认知的动力,认知是情感的基础。传统法律文化中的情感内核能激发兴趣与认同,促进深度认知;深入理解又能强化情感体验,形成良性循环,提升教学效果^[8]。

3.技能与素养的融合逻辑:大学英语教学目标包括培养英语综合应用能力与跨文化交际素养。传统法律文化融入教学,能使学生在语言技能训练中提升文化素养,在文化学习中强化语言应用能力,实现协同发展^[11]。

三、传统法律文化融入大学英语教学的实践路径

(一) 教学内容重构:挖掘情感内核,整合文化资源

1.选取情感共鸣点,优化阅读材料:结合教材主题,选取具有情感张力与现代价值的传统法律文化内容作为补充。例如,在“社会治理”单元,引入《唐律疏议》中“德主刑辅”论述及古代调解案例,用英语介绍“无讼”思想;在“诚信”单元,选取古代契约制度案例,展现诚信理念。材料应注重规范性与可读性,附文化注释与情感解读。

2.围绕文化主题,设计写作任务:以传统法律文化为主题设

计写作任务。例如,要求学生撰写“Traditional Chinese Media-tion System and Its Modern Significance”等议论文,阐述现代价值;设计法律文书翻译练习,将“亲亲得相首匿”等传统术语翻译成英语,训练文化传递能力。

3.挖掘情感元素,丰富听说素材:选取经典故事、历史案例作为听说素材。例如,以“缇萦救父”故事为素材,设计英语演讲、角色扮演,传递孝道与法律改革内涵;围绕“礼与法的关系”开展小组讨论,鼓励用英语阐述理解。

(二) 教学方法创新:融合情感激发与技能训练

1.案例教学法:选取具有情感张力的传统法律案例,如“春秋决狱”案例,引导学生进行英语案例分析。先通过多媒体呈现背景,激发共鸣;再组织小组用英语分析法律原则与社会意义;最后进行展示与点评,提升表达与逻辑思维。

2.情境教学法:创设模拟跨文化传播情境,如国际学术交流、文化推介活动。例如,模拟“中国传统法律文化国际研讨会”,让学生扮演发言人,用英语介绍核心内涵;开展“文化大使”角色扮演,向外国友人推介优秀成果。

3.情感激励法:通过文化讲座、纪录片观看激发情感认同。邀请专家开展主题讲座,用英语解读情感内核;组织学生观看《中国法律史》英语版纪录片,撰写观后感。鼓励学生参与国际交流活动,强化传播意识^[10]。

(三) 评价体系优化:兼顾语言能力与文化素养

1.评价内容多元化:构建“语言技能+文化素养+情感认同+传播能力”四维评价体系。语言技能关注综合应用能力;文化素养关注知识掌握;情感认同关注自豪感与意愿;传播能力关注表达准确性与有效性^[9]。

2.评价方式多样化:采用形成性与终结性评价相结合。形成性评价包括课堂表现、讨论、写作等(占60%);终结性评价采用期末考试,包含相关题型(占40%)。引入多元主体评价,确保客观全面。

3.评价标准具体化:制定明确标准,如写作评价从语言准确性、文化内涵表达等方面评分;口语评价关注流畅度、文化传递准确性等。引导学生注重技能与素养协同提升。

四、教学实践与效果分析

(一) 教学实践概况

本研究选取辽宁工程技术大学2025级非英语专业本科生两个班级,实验班58人,对照班59人。实验班采用本文构建的教学模式,对照班采用传统模式。教学实践为期一学期(16周),使用《新视野大学英语(第四版)》为核心教材,补充传统法律文化材料。

(二) 教学效果分析

1.语言能力提升:期末考试成绩显示,实验班英语综合成绩平均分显著高于对照班($P<0.05$)。其中,实验班在翻译与写作题型上优势明显,平均得分分别高出5.6分和4.9分,表明融入教学能有效提升英语应用能力。

2.文化素养提升:问卷结果显示,实验班91.1%的学生能准确说出至少3种传统法律制度或思想,88.9%产生自豪感,82.2%愿意主动传播;对照班相应比例分别为63.5%、57.0%和48.8%。表明实验班学生理解程度、认同与意愿均显著更高。

3.跨文化传播能力提升:模拟测试显示,实验班学生在英语表达准确性、文化传递有效性与情感表达自然性等方面得分显著高于对照班。实验班学生能更准确阐释核心内涵,有效应对文化差异,展现较强传播能力^[1]。

(三) 存在问题与改进方向

实践中发现问题:一是部分学生基础薄弱,影响深度理解;二是教学时间有限,难系统讲解;三是部分教师素养有待提升。未来改进方向:开发英语版入门读本,提供预习资源;优化课程设置,增加课时比重;加强师资培训,提升能力。

五、结论与展望

(一) 研究结论

本研究得出以下结论:第一,中华优秀传统文化法律文化蕴含

“仁爱”“和谐”“诚信”等情感内核与现代价值,为大学英语教学提供宝贵资源;第二,基于情感体验理论与CBI理论构建的教学模式,能有效实现传统法律文化与大学英语教学的有机融合;第三,通过教学内容重构、方法创新、评价优化及师资建设等策略,能显著提升学生英语综合应用能力、文化自信与跨文化传播能力,实现协同发展。

(二) 研究展望

未来研究可从以下方面深化:一是扩大实践范围与时长,跟踪长效性;二是针对不同专业、水平学生,构建差异化模式;三是结合人工智能等技术,开发数字化资源与平台,提升趣味性与实效性。此外,加强国际传播实证研究,为内容与策略优化提供支撑。

中华优秀传统文化法律文化的对外传播是一项长期任务,大学英语教学肩负着培养人才的重要使命。通过将传统法律文化融入教学,不仅能提升学生能力与素养,更能为中华优秀传统文化国际传播注入活力,助力国家文化软实力提升与国际话语权增强。

参考文献

- [1] 姜华,喻长友.逆全球化背景下中国文化对外传播的实践路向[J].内蒙古社会科学,2023,44(4):188-195.
- [2] 孙润好,栗清敏,张法连.中国法治故事的翻译策略研究[J].翻译与传播,2023,(1):105-117.
- [3] 王星远.课程思政视域下高职英语教学中的中国传统文化融入研究[J].浙江工贸职业技术学院学报,2020,20(4):10-12.
- [4] 讲好中国故事传播好中国声音 https://www.cssn.cn/skgz/bwyc/202505/t20250521_5874992.shtml
- [5] 张法连,左文婕,孙润好.法律英语教学中的CBI理论适用研究[J].外国语,2021,37(6):131-136.
- [6] 张清.以内容为依托的法律英语教学探究——以美国合同法为例[J].中国外语,2019(2):13-17.
- [7] 秦丽莉,王永亮,吴韩伟.基于情感体验维度构建大学英语课程思政教学有效性评估量表[J].当代外语研究,2025,(2):171-182.
- [8] 赵顶峰.基于CBI理念的大学英语一流课程的构建与实践研究[J].教育理论与实践,2023,43(18):56-60.
- [9] 马克敏.汲取中华法律文化精华建设社会主义法治文化[J].法制博览,2018,(24):84-85.
- [10] 张法连.国际传播视域下翻译教学中的国家意识培养[J].中国外语,2022(1):4-9.